



W · B

magazine

Revista de información de la Representación
de Valonia-Bruselas en Chile

Nº 34 DICIEMBRE 2018



Wallonie - Bruxelles
International.be

Délégation Santiago du Chili

ÍNDICE

EDITORIAL 3

BIENVENIDA

Nuevos representantes en Chile 4

COOPERACIÓN CIENCIA E INNOVACIÓN

Dr. Dominique Derauw del "Centre Spatial de Liège" (CSL)
en Chile y Argentina 5

Seminario sobre observación desde Super Satélite 5

Visita a European Southern Observatory (ESO) 5

Producción de Biopesticida e integración en Chile 6

Agricultura Sustentable 6

Optimización de la producción de biogás 7

Investigación en matemática sobre ecuaciones 7

derivadas parciales

COOPERACIÓN

Becas WBI para Chile 8

Adelanto actividades 2019 8

MISIÓN A CHILE

Smart City Institute 9

EUROPA

Festival de Jazz Chileuropa 2018 10

FRANCOFONÍA

Celebración en Chile de la Federación Valonia-Bruselas 2018 11

ACUERDO DE COOPERACIÓN

Firma de Acuerdo de Cooperación 2019-2021:
Chile y Valonia-Bruselas 12-13

CULTURA

Carole Lambert en 11º Women Playwrights International Conference 14

Expo Sax en Biblioteca de Santiago 14

Conferencia sobre coproducción audiovisual Chile/Valonia-Bruselas 14

Ciclo de Cine de WV en USM 14

"Musiques Nouvelles" en Festival de Música Contemporánea de IMUC 15

Reciprocity 15

NOTICIAS ECONÓMICAS

Cocktail embajadores de la marca Wallonia.be 16

Sucesos 2018 17

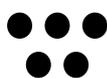
Cocktail Awex 2018 18

Adelantos actividades comerciales AWEX 2019 19

Las últimas novedades AWEX 20-21

Empresas 22

Ofertas 23

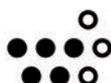


Wallonia.be



Wallonia.be

EXPORT
INVESTMENT



Wallonie - Bruxelles
International.be

Délégation Santiago du Chili



Accessibility



Quality of life



Sense of sharing



Technical Know-how



Esto no es un adiós-Ceci n'est pas un au revoir



Consejera Económica, Comercial y de Inversiones
 Agencia Valona para las Exportaciones e Inversiones Extranjeras
 (AWEX) y Bruselas (BIE),
 Representante de Valonia Bruselas Internacional (WBI), en Chile
 Embajada del Reino de Bélgica
Emmanuelle Dienga

Asistente de Cooperación
Tanya Herrero

Agregada Económica y Comercial
 de la Región Valona de Bélgica
María Liliana Herrera

Asistente Cultural
Andrea López Sáez

Asistente Comercial
Jessica Soto

Delegación Valonia-Bruselas

Dirección: Carmencita 25, piso 11, Las Condes,
 Santiago de Chile - CP 755-0157

Fono: (56) (2) 2232 2580 Fax: (56) (2) 2333 4180
 info@belgicavaloniabruselas.cl

**Revista de información y comunicación de la representación
 Valonia-Bruselas en Chile**

Edición N° 34 - Diciembre 2018

Editorial: Delegación Valonia-Bruselas

Redacción

Editora general: Emmanuelle Dienga, Andrea López

Colaboradoras: María-Liliana Herrera, Jessica Soto

Diseño: Mónica Pérez V.

Impresión: Gráfica LOM

Foto Portada: Arthur Dressler

Reproducción sólo con la autorización del editor.



Este año 2018 ha sido un año de cambios! Nuevo Embajador de Bélgica en Chile, Sr. Geert Criel, nueva Consejera Económica y Comercial a cargo de la Agencia Valona para La Exportación y las Inversiones Extranjeras (AWEX), Sra. Emmanuelle Dienga y nuevo Cónsul de Bélgica en Chile, Sr. Karel Marien, todos en Chile desde el mes de septiembre.

Es con mucha emoción y alegría que redacto el último editorial del año en el que me despidió de mi vida laboral, después de 21 años en la oficina de la AWEX en Chile y de la que he estado a cargo desde Septiembre de 2008. Una aventura de actividades, ferias y exposiciones en las que he viajado de la Exposición Magritte, en el Museo de Bellas Artes en 1999 a la Exposición de Los Pitufos, en la Biblioteca de Santiago, en 2018, para celebrar sus 60 años de existencia.

En estos años hemos recibido numerosas empresas de Bélgica en 11 ediciones de la feria minera EXPOMIN (de 1998 a 2018), y varias ediciones de EDIFICA, FIDAE y EXPOHOSPITAL. Dos misiones económicas principescas con el Príncipe Felipe, actual rey de Bélgica, en 2002 y 2011 y numerosas misiones multisectoriales.

Las empresas valonas y de Bruselas se abren camino en Chile con sus productos de alta calidad, tecnología avanzada y conocimientos. Es así como nuevas oficinas de representación se han abierto estos últimos años en el país para empresas como Diagenode, LHOIST, Fiabilis, Eurodiesel. Las empresas con presencia consolidada son numerosas, algunas muy presentes en varios ámbitos como SCHREDER en luminaria urbana, minería, con avanzada tecnología LED y aplicaciones de ciudades inteligentes, desde 1996. SENIORITY ha construido varios hogares para el adulto mayor desde 2009.

Las "delicatessen" de Bélgica... por otra parte, están presentes no sólo con sus productos en algunas tiendas y supermercados, donde encontramos cervezas, chocolates e inevitablemente las papas fritas congeladas, sino que también tenemos una tienda Leonidas en Vitacura y "Le Pain Quotidien" en Las Condes y en el Parque Arauco. El sector agroalimentario es importante y es así que las empresas valonas del sector, reunidas en el sitio www.walfood.be, organizan "invitaciones a compradores" y este año han tenido dos invitados de Chile. Así, la gama de productos belgas en el país se ampliará seguramente! Aún más después de la próxima edición de la Feria Expo Food & Service 2019 donde la AWEX participará por primera vez con un stand de Bélgica.

Es extraño despedirse de una Oficina y de los contactos laborales en un Editorial..., novedoso e irreplicable, ya que jubilamos, sólo una vez, en general... Es como despedirse de la familia después de tantos años, de colegas que son parte de nuestro cotidiano, pero es sólo un cambio en nuestra relación, por lo que con mucho cariño les digo... Hasta pronto! Nos vemos después de la jornada laboral!

M.Liliana Herrera

**Asistente Comercial AWEX-Chile (1997-2008)
 Agregada Comercial AWEX-Chile (2008-2018)**

¡Bienvenida a nuestros nuevos representantes en Chile!

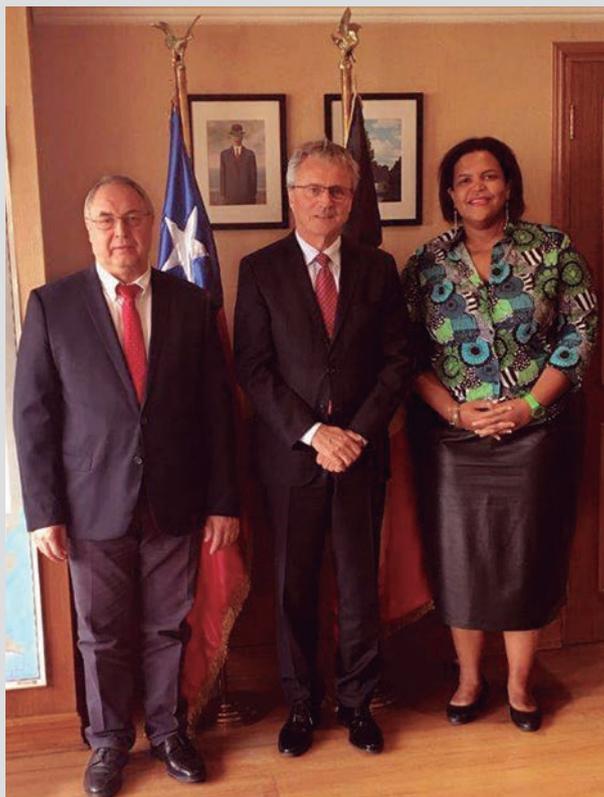


Embajada del Reino de Bélgica

*Señor Geert Criel
Embajador del Reino de Bélgica
(al centro)*

*Señor Karel Marien
Cónsul General en la
Embajada del Reino de Bélgica
(lado izquierdo)*

Avda. Providencia 2653
of. 1103 Edificio Forum
Providencia, Santiago
Tel.: (56) 2 2694 0400
santiago@diplobel.fed.be



Agencia Valona para la Exportación (AWEX) y Delegación Valonia-Bruselas

Señora Emmanuelle Dienga

Consejera, Representante de Valonia Bruselas Internacional (WBI) en Chile y Consejera Económica, Comercial y de Inversiones/Agencia Valona para la Exportación e Inversiones (AWEX) y Bruselas

Carmencita 25, Of. 112, Piso 11
Las Condes, Santiago
Tel.: (56) 2 2232 2580
info@belgicavaloniabuselas.cl



Equipo de la Embajada del Reino de Bélgica.



Equipo del WBI-AWEX.

Visita de nuestros representantes a ESO



El miércoles 24 de octubre AWEX –Chile organizó una visita a las oficinas de ESO en Chile, para presentar al nuevo Embajador de Bélgica en Chile, Sr. Geert Criel y a la Nueva Consejera Económica y Comercial de la AWEX en Chile Sra. Emmanuelle Dienga. Fuimos recibidos por el Sr. Claudio Melo, representante de ESO en Chile y su equipo. El trabajo de ESO en Chile y en el mundo ayuda a encontrar respuestas a preguntas universales que el hombre se hace desde el principio de los tiempos... ¿Está creciendo el universo? ¿Hay vida en otros lados? La tecnología se asocia a la ciencia para encontrar respuestas. Entre los astrónomos de ESO en Chile también hay astrónomos belgas que en los diferentes Observatorios de ESO en Chile colaboran con sus conocimientos en diferentes ámbitos, entre ellos la exploración de la naturaleza. Observatorios ESO en Chile: Paranal (1999) – La Silla (1964) – Alma (2013) 66 antenas

E-ELT: Telescopio extremadamente grande (Extremely Large Telescope) 39m de diámetro será terminado en 2022

Los datos de información de ESO son protegidos durante un año para analizarlos y después son de uso público, al servicio de la humanidad.

Dr. Dominique Derauw del “Centre Spatial de Liège” (CSL) en Chile y Argentina

Octubre 2018

Durante su viaje a Chile y Argentina para el Centro Espacial en Lieja y en colaboración con el Centro Hemera de la Universidad Mayor, el Dr. Dominique Derauw, Director de proyectos en el Departamento de tratamiento de la señal del Centre Spatial de Liège (CSL), dio una sesión de dos semanas de clases, varias conferencias y entrevistas para promover los conocimientos técnicos y pericia valona sobre observación de la Tierra y sensores remotos por satélite. El objetivo principal es identificar las sinergias posibles entre los equipos chilenos y valones para desarrollar actividades en estos campos.

En voyage au Chili et en Argentine pour le Centre Spatial de Liège et en collaboration avec le centre Hemera de l'Université Mayor, le Dr. Dominique Derauw, Chef de projet au département traitement du signal du Centre spatial de Liège (CSL), a donné une session de deux semaines de cours, diverses conférences et interviews afin de promouvoir le savoir-faire wallon en matière d'observation de la Terre et de télédétection satellitaire. L'objectif premier étant d'identifier les possibles synergies entre équipes chiliennes et wallonnes pour développer des activités dans ces domaines.



Seminario sobre observación desde Super Satélite

El día jueves **11 de Octubre de 2018** en el Auditorio del Campus Alameda de la Universidad Mayor en Av. Libertador Bernardo O'Higgins N° 2027, Santiago, el Dr. Derauw presentó seminario titulado “El Radar de Apertura Sintética y sus aplicaciones interferométricas”. Este evento fue organizado por miembros de Copernicus Academy Chile y HÉMERA, Centro de Observación de la Tierra.

Le jeudi 11 octobre 2018, à l'Auditorium du campus Alameda de l'Université Mayor, avenue Libertador Bernardo O'Higgins N ° 2027, Santiago, le Dr Derauw a présenté un séminaire intitulé "Le radar à synthèse d'ouverture et ses applications interférométriques". Cet événement était organisé par les membres de Copernicus Academy Chile et de HÉMERA, Centre pour l'observation de la Terre.

European Southern Observatory (ESO)

Le mercredi 24 octobre passé, AWEX-Chili a organisé pour présenter le, M. Geert Criel, nouvel Ambassadeur du Royaume Belgique au Chili, et Mme. Emmanuelle Dienga, nouvelle conseillère économique et commerciale de AWEX-Chili une visite aux bureaux de l'ESO.. à cette occasion la petite délégation a été reçue par M. Claudio Melo, représentant

L'ESO au Chili et par son équipe. Le travail de l'ESO au Chili et dans le monde consiste à répondre aux questions universelles que les êtres humains se posent depuis la nuit des temps ... L'univers grandit-il? Y a-t-il de la vie ailleurs? Pour cela, la technologie s'est associée à la science. Parmi les astronomes chiliens il existe également des astronomes belges qui dans les différents les observatoires d'ESO au Chili collaborent avec leurs connaissances dans différents domaines, y compris l'exploration de la nature.

<https://www.eso.org/public/chile/>



Producción de Biopesticida e integración en Chile

Misión julio 2018

Desde el miércoles 11 al martes 17 de julio 2018, el Dr. Serge Hiligsmann y el Dr. Philippe Thonart regresaron a Chile para una última e intensa misión, parte del proyecto de cooperación entre Chile y Valonia-Bruselas, firmado durante de la 5ta. Comisión Mixta Permanente en 2015. En esta oportunidad, se reunieron con sus socios locales, incluido el director comercial del Sr. Enrique Stange en el INIA Santiago, el Dr. Juan Pablo Martínez, gerente del proyecto (quien los acompañó a todos a lo largo de la misión); Sr. Patricio Fuenzalida, Director del INIA-La Cruz (Región de Valparaíso); Sr. Rodrigo Aviles, Director de INIA-Quilamapu (Región Bio Bio y Ñuble); así como muchos investigadores presentes en estos centros de investigación. El propósito de estas diversas reuniones fue establecer la base de un cronograma para las acciones que se llevarán a cabo a partir de fines de 2018 para la comercialización por parte del INIA en Chile de bioplaguicidas.

Du mercredi 11 au mardi 17 juillet 2018 les Dr. Serge Hiligsmann et le Dr. Philippe Thonart sont venus au Chili pour une ultime et intense mission dans le cadre du projet de coopération entre le Chili et Wallonie-Bruxelles signé lors de la 5^e Commission Mixte Permanente en 2015. À cette occasion, ils ont rencontré leurs partenaires locaux dont M. Enrique Stange directeur commercial à l'INIA de Santiago, Dr. Juan Pablo Martínez, responsable du projet (qui les a accompagné tout au long de la mission); Sr. Patricio Fuenzalida, directeur de l'INIA-La Cruz (Région de Valparaíso); M. Rodrigo Aviles, directeur d'INIA-Quilamapu (Région du Bio Bio et Ñuble); ainsi que de nombreux chercheurs postés dans ces centres. Ces différentes réunions ont eu pour objet d'établir les bases d'un planning pour les actions à mener en vue de la commercialisation au Chili des biopesticides par l'INIA à partir de fin 2018.



Cooperación en Agricultura Sustentable

01 - 11 diciembre 2018



Este proyecto, que se está llevando a cabo en el marco del 5º acuerdo en Comisión Mixta para la Cooperación entre Chile y Valonia-Bruselas, se centra en el estudio del impacto del estrés abiótico en el crecimiento, la fisiología y la producción de diferentes variedades de tomate, papas cultivadas o especies estrechamente relacionadas originarias de Chile. Durante la última misión de diciembre de 2018, el Prof. Stanley Lutts y la Prof. Muriel Quinet, participaron del 3 al 6/12/2018 en Puerto Varas al 13º congreso sobre biología vegetal de la Sociedad Chilena de Biólogos Vegetales. El 7/12/2018, tuvieron una reunión con el Prof. Carolina Lizana de la Universidad del Sur de Chile (UACh) y el Dr. Juan-Pablo Martínez para discutir sobre los resultados obtenidos sobre la papa y planificar la estadía gracias a una beca de la WBI en Bélgica del estudiante Rodrigo Fernández. El 8/12/2018, tuvieron una visita al INIA-La Cruz (región de Valparaíso) para reunirse con el equipo del Dr. Juan-Pablo Martínez y revisar sus experimentos. También tuvieron la oportunidad de conocer al Prof. Michael Seeger de la Universidad Federico Santa María en Valparaíso y analizar los resultados obtenidos en el marco de la tesis de Juan-Felipe Alfaro; y planificar los experimentos que se llevarán a cabo en Bélgica sobre el tomate durante la próxima estadía de Paulina Vega Celedón.

Ce projet retenu dans le cadre de la 5^e Commission Mixte de coopération entre le Chili et Wallonie-Bruxelles, porte sur l'étude de l'impact de stress abiotiques sur la croissance, la physiologie et la production de différentes variétés de tomates, de pommes de terre cultivées et de variétés ou espèces proches originaires du Chili. Durant leur dernière mission de décembre 2018, le Prof. Stanley Lutts et la Prof. Muriel Quinet, ont participé au 13^e congrès sur biologie végétal de la « Chilean Society of Plant Biologists » à Puerto Varas. Le 7/12/2018, s'est tenue une réunion avec la Prof. Carolina Lizana de l'Université Australe du Chili (UACh) et le Dr. Juan-Pablo Martínez pour discuter des résultats obtenus sur la pomme de terre mais aussi planifier le séjour en Belgique de Rodrigo Fernández via une bourse WBI. Le 8/12/2018 une visite à INIA-La Cruz (région de Valparaíso) a été initiée afin de rencontrer l'équipe du Dr. Juan-Pablo Martínez et y voir leurs expérimentations. Durant ce séjour, cette délégation a également eu l'occasion de rencontrer le Prof. Michael Seeger de l'Université Federico Santa Maria à Valparaíso. Cela a permis de discuter des résultats obtenus dans le cadre de la thèse de Juan-Felipe Alfaro et de planifier les expérimentations à réaliser en Belgique sur la tomate durant le prochain séjour de Paulina Vega Celedón.



Optimización de la producción de biogás

23 al 29 de septiembre 2018

En el marco del 5º Acuerdo de Cooperación entre Chile y Valonia-Bruselas, durante su última visita a Chile, el Dr. Vande Wouwer, director del "Department of Automatic Control" de la Universidad de Mons (U Mons), estuvo preparando con el equipo de la U católica de Valparaíso (PUCV) la 9ª conferencia internacional sobre "sustainable viti-culture, winery wastes, and agri-industrial wastewater management" que se realizará en Mons en 2019. Por otra parte, fue profesor guía en co-tutela con el Dr. Rolando Chamy (Escuela de Ingeniería Bioquímica PUCV) de la estudiante de doctorado, Giannina Giovannini, quien tras la finalización de la investigación en la U de Mons y defensas de doctorado pudo obtener, por primera vez, el doble grado de doctora entre la U Mons y la PUCV. Los resultados científicos de su investigación han sido publicados y continuarán en colaboración del Dr. Santiago Garcia Gen. Un nuevo proyecto de investigación está siendo elaborado con la Dra. Estela Tapia.



Dans le cadre du 5º accord de Coopération entre le Chili et Wallonie-Bruxelles et à l'occasion de sa dernière visite au Chili, le Dr. Vande Wouwer, directeur du Department of Automatic; de l'Université de Mons a entamé avec l'équipe de la PUCV, les travaux de préparation de la 9ème conférence internationale sur « sustainable viti-culture, winery wastes, and agri-industrial wastewater management ». Cette dernière se tiendra à Mons en 2019. D'autre part, Mr Vande Wouwer a été le promoteur en co-tutelle avec le Dr. Rolando Chamy, de la PUCV, de la doctorante, Giannina Giovannini. Cette dernière après l'achèvement des



recherches à l'Université de Mons et après sa défense a pu obtenir pour la première fois le double diplôme de docteur de l'Université de Mons et de l'Université catholique de Valparaíso. Les résultats scientifiques de ses recherches ont été publiés et se poursuivront en collaboration avec le Dr. Santiago Garcia Gen. Un nouveau projet de recherche est en cours de développement avec le Dr. Estela Tapia.



Investigación en matemática sobre ecuaciones derivadas parciales 3 al 14 de octubre 2018

Este proyecto, enmarcado en el 5º Acuerdo de Cooperación entre Chile y Valonia-Bruselas, vio al Prof. Jean-Pierre Gossez de la Universidad Libre de Bruselas (ULB) en una estadía corta en la Universidad de Santiago (USACH) pudo continuar trabajos de investigación con el Prof. Pedro Ubilla. Cabe señalar que los Profs. Djairo de Figueiredo de la "Universidad Estadual de Campinas" (UNICAMP) en Brasil y Humberto Ramos Quoirin de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina se han asociado a estos trabajos. Juntos terminaron un artículo llamado « Elliptic equations involving the p-Laplacian and a gradient term having natural growth » que se publicará en 2019. El profesor Gossez también se reunieron con el Prof. Raúl Manasewich de la U de Chile y los profs. Marta Garcia-Huidobro y Mircea Petrache de la U católica con quienes prepara el próximo proyecto de cooperación.

Ce projet encadré dans la 5º accord de Coopération entre le Chili et Wallonie-Bruxelles a permis au le Prof. Jean-Pierre Gossez de l'Université Libre de Bruxelles (ULB) de séjourner à l'Université de Santiago (USACH). Dans ce contexte, il a poursuivi divers travaux de recherche avec le Prof. Pedro Ubilla. Le Prof. Djairo de Figueiredo de l'« Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP) » au Brésil et le Prof. Humberto Ramos Quoirin de l'« Universidad Nacional de Córdoba » en Argentine, se sont associés à ces travaux. Ensemble, ils ont pu terminer un article nommé « Elliptic equations involving the p-Laplacian and a gradient term having natural growth » qui va paraître en 2019. Le Prof. Gossez a également pu rencontrer avec le Pr. Raul Manasewich de l'U de Chile et les Profs. Marta Garcia-Huidobro et Mircea Petrache de l'U Catholique avec qui il prépare le prochain projet de coopération



Becas WBI

En este segundo semestre 2018, varios proyectos de cooperación inscritos en el marco del Acuerdo de cooperación bilateral entre Chile y Valonia-Bruselas han sido beneficiados por becas de Valonia-Bruselas Internacional (WBI) otorgado a operadores de cooperación chilenos para ir a Bélgica. Entre ellos se pudo contar con: el Dr Pablo Pedreros de la U de Concepción para ir a la Universidad de Lieja con el proyecto sobre el impacto del cambio climático en los sistemas acuáticos; Sofía Paz Maldonado y Manuel Ruminot de la Escuela de Cine de la U. de Valparaíso para en la Escuela de cine en Bruselas, INSAS con el proyecto de intercambio académico en la enseñanza del audiovisual; al doctorante Rodrigo Fernández de la Universidad Austral de Chile en la Universidad Católica en Lovaina-la-Nueva por el proyecto sobre agricultura sustentable de especies chilenas.

Au cours du second semestre 2018, plusieurs projets de coopération inscrits dans le cadre de l'accord de coopération bilatérale Chili et Wallonie-Bruxelles ont bénéficié de bourses de Wallonie-Bruxelles International (WBI).

Ces bourses sont accordées à des opérateurs de coopération chiliens pour des séjours d'études en Belgique.

En voici quelques illustrations : le Dr. Pablo Pedreros de l'Université de Concepción qui s'est rendu à l'Université de Liège pour le projet sur l'impact du changement climatique sur les systèmes aquatiques; Sofía Paz Maldonado et Manuel Ruminot de l'École de cinéma de l'U. de Valparaíso qui se sont rendus à l'École de cinéma de Bruxelles, INSAS pour le projet d'échange universitaire en formation à l'audiovisuelle; Rodrigo Fernández, doctorant de l'Université Austral du Chili qui séjourne à l'Université catholique de Louvain-La-Neuve pour le projet relatif à l'agriculture durable des espèces chiliennes.



para CHILE

Adelanto sobre acontecimientos 2019

Alice Rasson (ALAC): primeros meses en Chile

En nuestra edición anterior, n° 33, habíamos ampliamente mencionado la llegada a Chile de **Alice Rasson**, Agente de Enlace Cultural y Académico (ALAC) situada en Concepción. En la próxima edición, tendrá la oportunidad de presentar sus acciones recientes 2018 y su programa preparado para 2019.



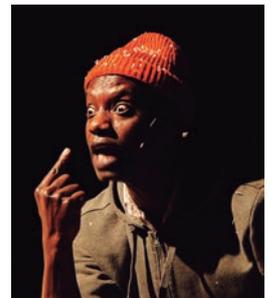
*Dans notre précédente édition, n°33, nous avons largement mentionné l'arrivée au Chili d'**Alice Rasson**,*

Agent de Liaison Culturel et Académique (ALAC) postée à Concepción. Dans la prochaine édition n° 35, elle aura l'occasion de présenter ses récentes actions 2018 et son programme concocté pour 2019.

Teatro de Federación Valonia-Bruselas en Chile

En Chile, el mes de enero está dedicado al teatro. En esta oportunidad, varios operadores teatrales de la Federación Valonia-Bruselas, estuvieron presente en Chile gracias al apoyo de Valonia-Bruselas para realizar importantes misiones de presentaciones y prospección. Ellos fueron invitados por Santiago a Mil o por el Festival de las Artes: al otro lado del río-2019 y la Corporación Cultural de Lo Prado, entre los festivales y centros culturales más destacados. En la próxima edición n° 35 de nuestra Revista de la Delegación Valonia-Bruselas en Chile, se dedicará un artículo completo sobre aquella excepcional conjunción de artistas y operadores teatrales belgas francófonos presentes en territorio chilenos durante el mes de enero.

Dorcy Rugamba en "Going Home" de Vincent Hennebicq Théâtre National-Wallonie Bruxelles



Au Chili, le mois de janvier est dédié au théâtre. À cette occasion, étaient présents plusieurs opérateurs de théâtre de la Fédération Wallonie-Bruxelles, invités par, notamment, Santiago à Mil, le Festival « de las Artes: al otro lado del río -2019 de Independencia » et la Corporation culturelle de Lo Prado. Grâce au soutien Wallonie-Bruxelles ces compagnies ont réalisé plusieurs représentations. Dans la prochaine édition de notre Magazine WB n° 35, un article complet sera consacré à cette exceptionnelle conjonction d'artistes et d'opérateurs du monde du théâtre belges francophones présents sur le territoire chilien durant ce mois de janvier, restez branchés...

Smart City Institute

Retomando la misión en Argentina y Chile

24 de junio - 5 de julio 2018



A fines de junio de 2018, AWEX y WBI estuvieron presente activamente durante la misión principesca en Argentina y Uruguay*, encabezada Su Alteza Real la Princesa Astrid, acompañada de una gran delegación de instituciones públicas y privadas belgas. En Argentina, una de las muchas actividades coorganizadas por AWEX y WBI fue un seminario sobre Ciudades Inteligentes ("Smart Cities") con la Sra. Carina Basile del "Smart Cities Institute" (SCI) de la HEC- Universidad de Lieja. Además de reunirse con el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), se llevaron a cabo reuniones con la Universidad Tecnológica Nacional de Buenos Aires, la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires y el CIPPEC, este último siendo un grupo de expertos independientes. En segunda parte desde el 29 de junio hasta el 5 de julio, WBI organizó un viaje a Chile para la Sra. Carina Basile del SCI que se reunió con la Asociación Chilena de Municipios (ACHM) y la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Ministerio del Interior y Seguridad Pública (SUBDERE). Finalmente, "Smart City Lab" de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Santiago (USACH) recibió a la Sra. Basile, institución con la cual parecen surgir pistas de colaboración conjuntas.

* (ver Revista WB No. 33, agosto de 2018, página 15)



Fin juin 2018, durant la mission princière en Argentine et Uruguay, l'AWEX et WBI ont été très actives*. Cette mission présidée par son Altesse Royale Princesse Astrid, accompagnée d'une importante délégation d'institutions publiques et privées belges a été un beau succès. En Argentine une des nombreuses activités co-organisée par AWEX et WBI était l'organisation d'un séminaire « Smart Cities » avec comme oratrice, Mme. Carina Basile du Smart City Institute (SCI) de l'HEC- Université de Liège. Cela a permis au SCI de rencontrer la Banque Inter-américaine de Développement (IADB), l'« Universidad Tecnologia Nacional de Buenos Aires, la Faculté des Sciences Sociales de l'université de Buenos Aires et le CIPPEC, « think thank » indépendant. Profitant de ce séjour en Amérique du sud, une deuxième étape du voyage fut organisée par WBI, au Chili. Ainsi du 29 juin au 5 juillet, Mme. Basile du SCI a visité l'Association chilienne de Municipalités (ACHM), le Sous-secrétariat du développement régional et administratif du Ministère de l'Intérieur et de la Sécurité publique (SUBDERE).

Enfin le Smart City Lab de la Faculté d'Ingénierie de l'Université de Santiago (USACH) a reçu Mme BASILE et des pistes de collaboration semblent également se dégager.



* (Cf. Magazine WB n° 33, août 2018, Pg. 15)



FESTIVAL DE JAZZ CHILEUROPA 2018

6 - 10 de noviembre



La cantante belga, **Barbara Wiernik** quién representó la Federación Valonia-Bruselas en el 9º Festival de Jazz ChilEuropa 2018 aceptó el desafío de compartir escenario con cuatro talentosos músicos chilenos: Montserrat Sembler (flauta traversa) y Gustav Matus (contrabajo); el renombrado maestro Raúl Aliaga (percusión y batería); y finalmente, Orión Morales (piano y curador del 9º Festival). En Santiago este quinteto impartió el 08/11 un ensayo abierto a alumnos de "ESJAZZ", tocó el viernes 09/11 frente a un público entusiasta en "Patio Bellavista". En Valparaíso, en el marco de Puerto Ideas tocó el 10/11 a sala llena del Parque Cultural de Valparaíso (PCdV). Este año el festival se ha consolidado, no solo gracias a la notable participación de Barbara Wiernik acompañada de los músicos chilenos, pero también de artistas chilenos y europeos invitados: el trío de Julia Hülsmann (Alemania), El cuarteto Sylvain Rifflet (Francia), el trío Gauthier Toux (Suiza).

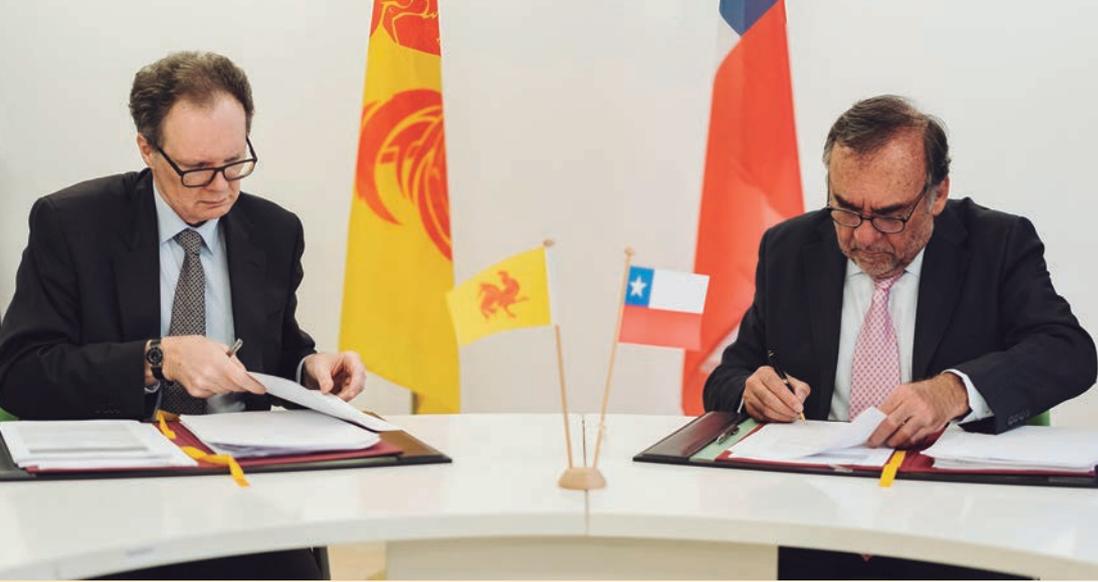
À l'occasion du 9e Festival de jazz ChilEuropa 2018, la chanteuse belge **Barbara Wiernik** a représenté la Fédération Wallonie-Bruxelles. Notre invitée a relevé le défi de partager la scène avec quatre talentueux musiciens chiliens: Montserrat Sembler (flûte traversière) et Gustav Matus (contrebasse); le célèbre Raúl Aliaga (percussions et batterie); et enfin Orión Morales (piano et curateur du 9ème Festival). À Santiago, ce quintet le 08/11 ouvert une répétition aux étudiants de "ESJAZZ" et a joué le vendredi 09/11 au "Patio Bellavista" devant un public enthousiaste. Dans le cadre de « Puerto Ideas », à Valparaíso, nos talentueux artistes belgo chiliens ont joué le 10/11 dans une salle comble du parc culturel (PCdV). Cette 9º édition du Jazz le festival s'est consolidée, non seulement grâce à la participation remarquable de Barbara Wiernik, accompagnée par des musiciens chiliens, mais également grâce aux artistes invités par nos partenaires chiliens et européens: le trio de Julia Hülsmann (Allemagne), le Quatuor Sylvain Rifflet (France), le trio Gauthier Toux (Suisse).



Entre el 4 de Octubre
Martes a Viernes: 11:00 a 20:30 HRS
ENTRADA LIBRE

Biblioteca de Santiago: Matucana 151, Stgo.
Organizan: DELEGACIÓN VALONIA-BRUSELAS E
info@belgicavaloniabuselas.cl Fono: (56) (2) 2





7 de diciembre 2018 WBI, Bruselas, Bélgica



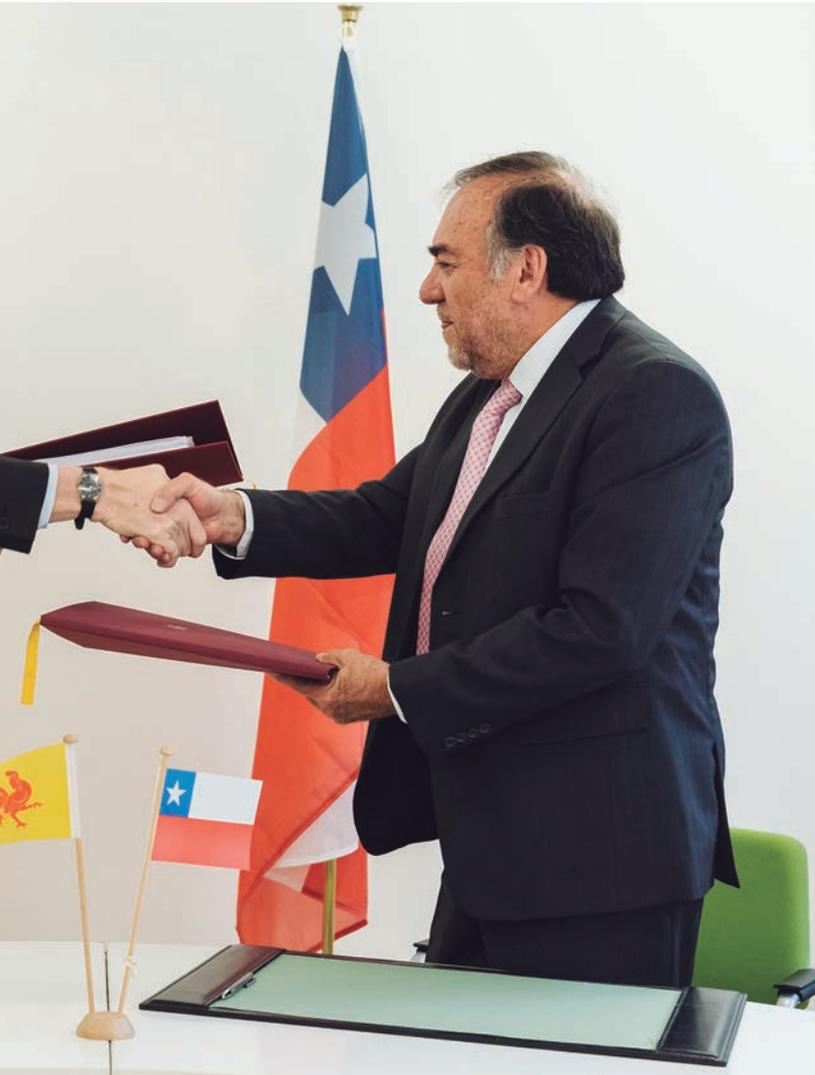
1 de octubre 2018
Emmanuelle Dienga
y su equipo de WBI
con Juan Pablo
Lira Bianchi y su
equipo AGCID en
AGCID-MINREL Stgo.
Chile



Sr. Juan Pablo Lira Bianchi, Embajador, Director Ejecutivo de la Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AGCID) y **Sr. Christian Carette**, Inspector general, ambos presidentes de respectivamente la Delegación chilena y de la delegación Valonia-Bruselas Internacional (WBI), firmaron el 7 diciembre 2018 en Bruselas, Bélgica, el Acta de reunión de la **6° Comisión Mixta Bilateral Chile/Valonia-Bruselas** que establece el programa de cooperación entre las dos entidades para los años 2019 a 2021. La convocatoria lanzada a fines de agosto de 2018 tuvo un gran éxito, ya que se presentaron 35 proyectos. Las áreas de investigación científica e innovación tecnológica, de cultura y de educación son el centro de las prioridades en este programa. Después de verificación fueron retenidos 28 proyectos conjuntos de instituciones belgas francófonas e instituciones chilenas. Esta reunión fue, también, una oportunidad, entre ambas Partes, de compartir valores y objetivos comunes, expresadas en la voluntad de llevar a cabo acciones conjuntas que se desarrollarán en el marco de la cooperación bilateral. Se asociaron a estos trabajos diversos colegas de Valonia-Bruselas, en particular los de AWEX y la Dirección General Operativa de Economía, Empleo e Investigación - Oficial de Relaciones Internacionales.

M. Juan Pablo Lira Bianchi, Ambassadeur, directeur exécutif de l'AGCID et **M. Christian Carette**, Inspecteur général, tous deux présidents respectivement de la délégation chilienne d'une part et de Wallonie-Bruxelles Internationale (WBI), d'autre part, ont signé le 7 décembre 2018 le procès-verbal de la réunion de la **6^e commission mixte bilatérale Chili/Wallonie-Bruxelles** qui établit le programme de coopération entre les deux entités pour les années 2019 à 2021. L'appel à projets lancé fin août 2018 a connu un beau succès puisque 35 dossiers avaient été déposés. Les secteurs de la recherche scientifique et de l'innovation technologique, de la culture et de l'éducation qui figurent au cœur des priorités des uns et des autres sont concernés par ce programme. Après analyse 28 projets conjoints entre institutions belges francophones et institutions chiliennes ont été relevés. Cette réunion fut aussi l'occasion d'un partage des valeurs et objectifs communs aux deux Parties et de la volonté de les porter ensemble au travers, notamment, des actions qui seront développées dans le cadre de la coopération bilatérale. Étaient associés à ces travaux nos différents collègues, notamment ceux de l'AWEX et de la Direction Générale Opérationnelle de l'Économie, de l'Emploi et de la Recherche – Chargé des Relations internationales

FIRMA DE ACUERDO DE COOPERACIÓN 2019-2021: CHILE Y VALONIA-BRUSELAS



Sectores de cooperación

EDUCACIÓN: Cooperación entre institutos superiores y universidades; Formación profesional e intercambio de experiencias; Movilidad de estudiantes; Enseñanza de francés como lengua extranjera (FLE) y lenguas indígenas.

CULTURA: Sector cinematográfico, en el acuerdo de coproducción de películas; Artes escénicas.

INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA E INNOVACIÓN TECNOLÓGICA: Ciencias de la vida (salud y tecnologías médicas); Ciencias de la agricultura y tecnologías de producción agroalimentaria; Ciencias de la ingeniería (que incluyen ingeniería mecánica y química, matemáticas aplicadas, ciencia de los materiales y tecnologías genéricas clave); Tecnologías medioambientales, energías renovables, cambio climático y desarrollo sostenible (incluido el desarrollo inteligente de territorios y ciudades); Digital e innovación (incluidas las humanidades y las ciencias digitales), así como las tecnologías digitales aplicadas a las industrias culturales y creativas.



Carole Lambert

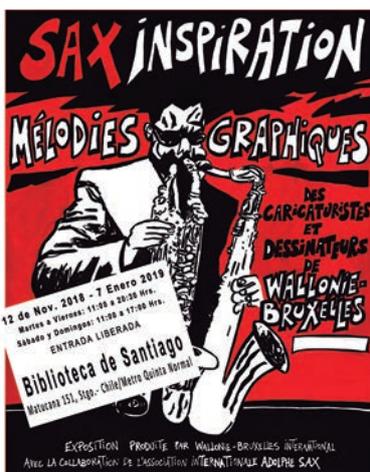
www.wpichile.com

representa a **Valonia-Bruselas (Belgica)** en

7 -12 de octubre 2018

Women Playwrights International" fue fundado en 1988 y su primera conferencia se realizó en Buffalo, New York, donde se reunieron más de doscientas mujeres de más de 30 países. Desde entonces se han realizado conferencias en diferentes países como Canadá, Irlanda, Grecia, Australia, Filipinas, Indonesia, India, Suecia y Sudáfrica. La 11ª conferencia se realizó por la primera vez en América Latina, en Santiago de Chile el pasado octubre de 2018 con un número creciente de autoras venidas de todo el mundo. También, por primera vez en WPI, dos obras de autoras francófonas fueron seleccionadas para ser parte de una de las lecturas dramatizadas. Una de ellas es Carole Lambert quién representó a Valonia-Bruselas-Bélgica.

"Women Playwrights International" a été fondée en 1988 et a tenu sa première conférence à Buffalo, New York, où plus de 200 femmes de plus de 30 pays se sont réunies. Depuis lors, des conférences ont eu lieu dans différents pays tels que le Canada, l'Irlande, la Grèce, l'Australie, les Philippines, l'Indonésie, l'Inde, la Suède et l'Afrique du Sud. La 11^e conférence s'est tenue pour la première fois en Amérique Latine, à Santiago du Chili en octobre 2018 avec un nombre croissant d'auteurs venues du monde entier. Aussi, pour la première fois à WPI, 2 pièces d'auteurs francophones ont été sélectionnées pour faire partie d'une des lectures théâtralisées. L'une d'elles est de Carole Lambert qui a représenté Wallonie-Bruxelles-Belgique.



Expo Sax en Biblioteca de Santiago

Nov. 2018



Desde la mitad de noviembre hasta inicio de enero 2018, la Delegación Valonia-Bruselas en Chile presentó en la Biblioteca de Santiago la exposición EXPO SAX que consiste en 27 planchas realizadas por las mejores ilustraciones de dibujantes de comics que rinden homenaje al genial inventor de instrumentos. Esta exposición se realizó a la ocasión del aniversario 13 de la Biblioteca de Santiago en noviembre 2005 que coincide con la fecha de nacimiento en noviembre del creador belga del saxo, Adolphe Sax.

De la mi-novembre au début de janvier 2018, la Délégation Wallonie-Bruxelles au Chili a présenté l'exposition EXPO SAX à la Bibliothèque de Santiago. Cette exposition composée de 27 planches réalisées par les meilleures illustrations de caricaturistes rend un hommage au brillant inventeur du saxophone. Cette exposition a eu lieu à l'occasion du 13^e anniversaire de la Bibliothèque de Santiago en novembre 2005, date qui coïncide avec la naissance du créateur belge du saxophone, Adolphe Sax.

Conferencia sobre coproducción audiovisual entre Chile y Valonia-Bruselas

27 de Sept. 2018

XLAB, el primer laboratorio de Coproducción Cine Independiente de Valparaíso, el Centro de Cine y Creación y AUSTRALAB organizaron con el aporte de la Delegación Valonia-Bruselas en Chile, una conferencia sobre Coproducción audiovisual entre Chile y Valonia-Bruselas, Bélgica. Para esta ocasión invitaron desde Bélgica a la productora de Michigan films (Bruselas), Alice Lemaire quién vino a explicar cómo se produce y se recogen fondos en Valonia-Bruselas.



Ciclo de Cine en USM

Sept. 2018

Durante todo el mes de septiembre, la Delegación Valonia-Bruselas en Chile siguió promoviendo una nutrida cartelera de creación cinematográfica y documentales francófona belga. Esta vez, un ciclo se realizó en diferentes sedes de la Universidad Federico Santa María en Santiago, Viña del Mar, Centro Cultural Gabriela Mistral de Villa Alemana, Concepción Corporación de Adelanto y Desarrollo de Reñaca y el Centro Cultural de Artes Integradas de Quintero.

Lo que viene... **Francofonía 2019**
Inauguración el 27 de septiembre 2019 en la Corporación Cultural de las Condes, gran exposición fotográfica

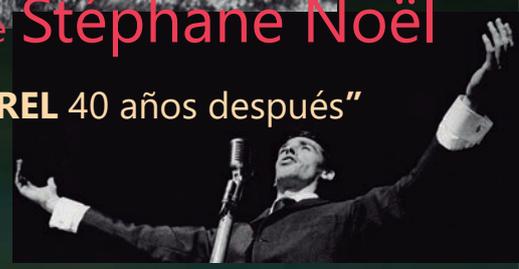
LOS ÚLTIMOS CARBONEROS DE CUBA



de **Stéphane Noël**

Exposición "**JACQUES BREL 40 años después**"

Inauguración 18 de marzo en el Instituto Francés



Ensemble "Musiques Nouvelles"

en festival de música contemporánea del IMUC

10 nov. 2018



Desde el 5 hasta 10 de noviembre 2018 se presentó en Santiago, la 28ª edición del Festival de Música Contemporánea UC, emblemático festival organizado por el Instituto de Música de la Pontificia Universidad Católica de Chile (IMUC) que trae tanto a sonidos emergentes como a agrupaciones consolidadas y extranjeras. Gracias a un importante aporte de Valonia-Bruselas Internacional (WBI) sábado 10 noviembre 2018, "Musiques Nouvelles", grupo belga francófono de la ciudad de Mons, dirigido por Jean-Paul Dessy, e integrado por la cantante Pauline Claes, Claire Bourdet (violín y viola), Jean-Pol Zanutel (chelo), Charles Michiels (clarinete y clarinete bajo), Berten D'Hollander (flautas y flautín) y Kim van den Brempt (piano), tuvo un concierto único y deslumbrante en el centro Cultural Gabriela Mistral (GAM) en el marco de la clausura de este festival. Críticos definieron el concierto de "descollante y memorable, uno de lo mejor que se ha oído este año en Chile".

Du 5 au 10 novembre 2018, à Santiago a eu lieu la 28e édition du Festival de musique contemporaine Université Catholique. Ce festival emblématique est organisé par l'Institut de musique de l'Université catholique du Chili (IMUC) et il propose des ensembles émergents ainsi que des groupes consolidés et des groupes étrangers. Grâce à un important apport de Wallonie-Bruxelles International (WBI), le samedi 10 novembre 2018, "Musiques Nouvelles", groupe belge francophone de la ville de Mons, dirigé par Jean-Paul Dessy, et intégré par la chanteuse Pauline Claes, Claire Bourdet (violon et alto), Jean-Pol Zanutel (violoncelle), Charles Michiels (clarinette et clarinette basse), Berten D'Hollander (flûtes et piccolo) et Kim van den Brempt (piano), a donné un concert unique et éblouissant au centre culturel Gabriela Mistral (GAM) dans le cadre de la clôture de ce festival. Les critiques ont qualifié le concert de "remarquable et mémorable, l'un des meilleurs entendus cette année au Chili".

Reciprocity

13-30 agosto 2018



Con el apoyo del fondo de la UCL y Wallonia-Bruxelles International (WBI), un equipo de 4 profesores y 14 estudiantes de la Facultad de Arquitectura, Ingeniería de Arquitectura, Urbanismo (LOCI) / UCL viajó con 2 cineastas a Chile como parte de un proyecto plurianual con la "Escuela de Arquitectura y Diseño de la PUC de Valparaíso", llamada "Reciprocity". Los 14 estudiantes belgas de la UCL participaron en la construcción del nuevo "Pórtico de los Anfitriones" en el sitio experimental Ciudad Abierta. Por otro lado, una exposición llamada "Maestría e incertidumbre, dibujos de arquitectura" se inauguró el 29 de agosto en el Centro de la UC de Valparaíso.

Avec le soutien du fond du FAI de l'UCL et de Wallonie-Bruxelles International (WBI) une équipe de 4 enseignants et de 14 étudiants Faculté d'architecture, d'ingénierie architecturale, d'urbanisme (LOCI)/UCL s'est déplacée avec 2 cinéastes au Chili dans le cadre d'un projet pluriannuel avec la « Escuela de Arquitectura y Diseño de la PUC de Valparaíso », nommé « Reciprocity ». Les 14 étudiants belges de l'UCL ont participé à la construction du nouveau « Portique des Hôtes » sur le site d'expérimentation « Ciudad Abierta ». D'autre part, une exposition nommée « Maestría e incertidumbre, dibujos de arquitectura » s'est inaugurée le 29 août au Centre de l'UC de Valparaíso.

COCKTAIL DE LA MARCA WALLONIA

Embajadores de la marca Wallonia.be

La primera reunión de embajadores de la marca Wallonia.be en Chile tuvo lugar el 30 de octubre 2018. Es un proyecto de comunicación en el ámbito internacional cuyo objetivo es destacar los puntos atractivos de Valonia y de este modo contribuir al desarrollo de la región. Las personas que integran esta red conocen bien los valores de Valonia y pueden contribuir a dar a conocer la región y sus características.

Más información en <http://wallonia.be/fr/ambassadeurs> Si su perfil corresponde al de un embajador de la marca, le invitamos a enviar su candidatura a través del sitio web. ¡Bienvenidos!



Nueva Consejera Económica y Comercial de Awex en Chile

La Nueva Consejera, Sra. Emmanuelle Dienga, se ha reunido con diferentes instituciones y empresas desde su llegada a fines de Septiembre 2018.

Entre ellas, EUROCHILE, la Delegación de la Unión Europea en Chile, la Cámara de Comercio de Santiago, SOFOFA, PROCHILE, ESO



Delegación de la Unión Europea



Cámara de Comercio de Santiago

Almuerzo con empresas belgas

El 9 de octubre 2018 la nueva Consejera de la AWEX en Chile se reunió con empresas valonas y belgas presentes en Chile, en un almuerzo en el Restaurant Happening, con la presencia del nuevo Embajador en Chile, Sr. Geert Criel.

Cada empresario pudo así presentarse ante los nuevos diplomáti-

cos y hacer una reseña de sus actividades en Chile.

Contamos con la presencia de los representantes de SCHREDER, MAGOTTEAUX-PROACER, FIABILIS, ACALIS, AGC, ENGIE, DIAGENODE, LHOIST, CMI, así como de los importadores de NMC y LUTOSA.



More about Wallonia 2018

Del 1ero al 7 de diciembre pasado, la Awex invitó a todos los colaboradores y asistentes, implicados tanto en la actividad comercial como administrativa de los diferentes puestos, a participar a una semana llamada "More about Wallonia" en Bélgica, la cual permitió un conocimiento profundizado de la Región Valona y sus aspectos económicos, con visitas culturales y a empresas, intercambios con los sectores geográficos y jefes de servicios, en la casa matriz de la Awex en Bruselas.



COCKTAIL AWEX 2018

¡Cómo han pasado los años! El primer cocktail de AWEX-Chile fue en 1998, 21 años este diciembre.

Último cocktail en cuya organización participé, en mi último mes de actividad laboral.

Agradezco a la nueva Consejera de la AWEX en Chile, Emmanuelle Dienga, y al equipo Awex por haber puesto una nota muy cálida en este mi cocktail de despedida, al traer a mi familia y amigas cercanas, que pudieron así participar de este momento especial en mi fin de carrera. Fue una linda sorpresa!



Numerosos contactos de la oficina, belgas y chilenos disfrutaron este momento en la terraza de nuestra oficina con privilegiada vista urbana y a la cordillera.

Empresarios, representantes de empresas valonas, colegas de la Embajada de Bélgica en Chile, colegas de la Unión Europea, la Cámara BELGOLUX y contactos de WBI del ámbito de la cultura y cooperación compartieron en buena camaradería disfrutando productos belgas tan típicos como la cerveza, las papas fritas y los chocolates.



La presencia del Sr. Embajador de Bélgica en Chile, dio más realce a esta reunión y una oportunidad de acercamiento de la comunidad belga a sus nuevos diplomáticos en el país.

Gracias a todos los que hacen posible que este encuentro ya tradicional de fin de año en las oficinas de la AWEX en Chile, sea un momento único de camaradería de nuestros contactos belgas y chilenos en el ámbito de nuestra actividad.

*M.Liliana Herrera
Agregado Comercial AWEX-Chile
(En Awex Chile de 1997 a 2018)*



Actividades AWEX 2019

Participación de una Delegación de Bruselas encabezada por la Agencia belga de promoción exterior HUB Brussels en el marco del Foro económico IBA Latinoamérica: 20-21-22 de marzo en Hotel W Santiago <http://www.ibanet.org/>

EXPO FORO 2019
Innovación Ciudad Futuro:
27 y 28 de marzo
<https://www.ciudadfuturo.cl/>

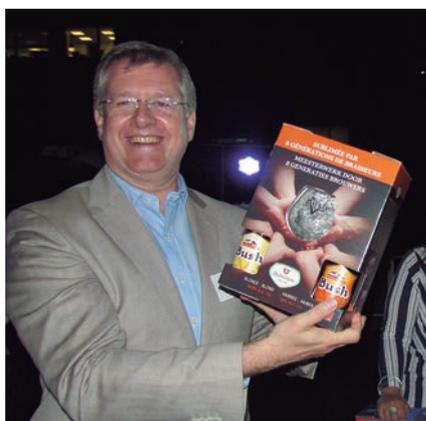
EXPOHOSPITAL 2019
27 – 28 – 29 de agosto
<https://www.expohospital.cl/>

ESPACIO FOOD & SERVICE 2019
10 – 11 – 12 de septiembre
<https://www.expofoodservice.com/>

Para mayor información:
santiago@awex-wallonia.com
Facebook Awex Chile:
www.facebook.com/awexchile



La animación contó con música en vivo, con la cantante-compositora francesa Lydwine Simon y con una nota de música chilena a cargo de Omar López y Jimena Sáez.

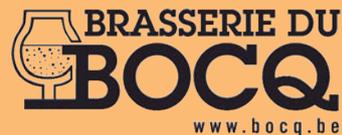


Como siempre, hubo una tómbola donde se sortearon productos belgas donados por algunas empresas como Chocolates LEONIDAS, Chocolates NICOLE & CÉDRIC, Cervezas importadas por DREAM TEAM



La Blanche de Namur pronto en Chile!

En Junio 2018 nos reunimos con la Brasserie du Bocq, en Bélgica, en el marco del encuentro anual con empresas valonas interesadas en exportar sus productos a Chile. Luego de poner en contacto a la empresa belga con importadores de cerveza en Chile, tenemos hoy la buena noticia de que la Importadora y Distribidora DREAM TEAM ha decidido traer la Blanche de Namur a Chile. Esta cerveza está considerada como la mejor "blanche" belga por el sector profesional, en términos de calidad. Ha recibido numerosos premios internacionales en los últimos diez años. Contacto: dteam.ventas@gmail.com



Chocolates LEONIDAS en Vitacura

Palabras de Juan Pablo Caruso uno de los nuevos representantes de Chocolates Leonidas en Chile: Estamos muy felices de tener la representación de una marca con tanta historia como Leonidas en Chile. He tenido la oportunidad de ir varias veces a Bélgica y desde la primera vez que estuve ahí me he enamorado de la cultura, amabilidad y bellezas del país, sobre todo de la increíble gastronomía. Cuando probé por primera vez el sabor de los Chocolates Leonidas sentí que nunca había probado algo igual. Ahora tenemos la misión de dar a conocer algo tan único y propio de la cultura belga en todo el país. Esperamos poder llevar un pequeño pedazo de Bélgica a la casa de cada chileno!



Asociado con Cristóbal Palominos, ofrecen los chocolates Leonidas en su tienda en: Av. Las Tranqueras 1535 B – Vitacura
Tél: +56 2 2929 3914

Página web: www.leonidastiendas.cl
Instagram: @leonidastienda
Facebook: <https://www.facebook.com/leonidastienda/>



DADÁ - Heladería Tradicional – Va Región

En Reñaca, en Avenida Borgoño 14580 Local 33 podemos disfrutar del "savoir faire" de Damien Mercier, chocolatero belga reconocido por su experiencia en chocolatería de alta calidad. Ahora está elaborando helados en forma tradicional, a partir de la fruta natural, de la vainilla en palito que importa directamente y utilizando el mejor chocolate. Todo hecho en casa, incluso los conos para los helados, con pasión y dedicación!

Y a partir de abril, empieza a funcionar la parte chocolatería!

Contacto: Damien Mercier, +56996342350



ACALIS - Residencias Adulto Mayor www.acalis.cl

Llevan más de 8 años trabajando en Chile y son parte de Senior Assist, consorcio internacional belga, con presencia en Europa, el Medio Oriente y Latinoamérica

"En un ambiente distendido y alegre, el pasado lunes 3 de diciembre 2018 dieron inicio y apertura oficial a su nueva residencia para el adulto mayor Condominio Jardines de Valle Alegre, la mejor residencia de Latinoamérica.

En el lugar estuvieron presentes autoridades, inversionistas, representantes de salud pública y privada, invitados especiales, entre otros. Después de una emotiva bendición y corte de cinta inaugural, los invitados pudieron disfrutar y compartir de un exquisito cóctel con música en vivo."

Actualmente cuentan con 8 residencias en Chile

Para más detalles, llamar al 2 29234345 o al correo cotizacioncomercial@acalis.cl



Visita a INTERAGRO – Importadores de LUTOSA



La empresa INTERAGRO comercializa productos congelados e importan a Chile diferentes variedades de papas congeladas

belgas de la marca LUTOSA. El miércoles 14 de noviembre 2018 AWEX-Chile junto al Sr. Embajador de Bélgica en Chile visitaron la planta de INTERAGRO en Rancagua.

La empresa pertenece al grupo INVERRAZ – Inversiones Errázuriz
Contacto: Andrés Pantucci – Gerente General apantucci@interagro.cl
Sitio web: www.interagro.cl



EXPLORT – Formación y pasantías en Comercio Internacional



La Agencia Valona para la Exportación y las Inversiones Extranjeras (AWEX) tiene dentro de sus objetivos el sensibilizar

a los jóvenes frente a la importancia de los intercambios internacionales y ante el desafío que representa el comercio exterior para la Región Valona. Por esta razón, la AWEX



propone EXPLORT, en asociación con el "Centre de compétences Management & Commerce/Forem Formation" <http://www.explor.be/fr/a-propos> Programa de formaciones y de pasantías en comercio internacional. Hemos recibido el 22 de octubre 2018 a Maurine Reichel, estudiante en la HEC – Haute École de Commerce

– de Lieja diplomada en Ciencias de administración y finanzas, quien ha sido, en sus dos meses de pasantía, un gran apoyo en las actividades y tareas cotidianas de la oficina AWEX en Chile.



El sector agroalimentario es un sector importante en Valonia. Es en este marco que las empresas belgas del sector de alimentos reunidas en el sitio www.walfood.be recibieron dos invitados chilenos en 2018.

Es en este contexto que hemos visitado la Feria Espacio Food & Service en 2018 y que la AWEX ha decidido una primera participación con un stand de Bélgica en 2019.

Las puertas de Chile se abren a nuevos productos de la región valona con estas acciones que esperamos sigan siendo fructíferas.



NUEVA ASISTENTE AWEX

A partir del 1º de Marzo 2018, la Asistente Comercial de la AWEX es nuevamente Jessica Soto, quien formó parte del equipo AWEX Chile durante 5 años. En septiembre 2015 emprendió rumbo a su natal Francia por un tiempo y ahora estamos felices con su regreso y su reintegro a la oficina.

Damos la bienvenida a Jessica y le deseamos muchas nuevas aventuras profesionales



Hasta el último día de febrero 2018 trabajó Sofía Malbec como Asistente Comercial de la AWEX.

Desde noviembre 2015 Sofía nos acompañó con su trabajo eficaz y su motivación comprometida en cada acción de la oficina: ferias, seminarios, reuniones, eventos, misiones comerciales, etc.

Le deseamos mucho éxito en los nuevos rumbos laborales que ha tomado y agradecemos el tiempo que colaboró con eficiencia y profesionalismo en nuestra oficina.



BRASSERIE ST-FEULLIEN

www.st-feuillien.com

Desde casi 900 años, la cervecera belga Brasserie St-Feuillien ofrece una gama de cervezas artesanales de alta fermentación, en la más pura tradición belga. Hoy, la cervecera es 100% independiente y familiar, y la gama de productos "St-Feuillien" está dentro de las 21 cervezas del mundo

que son certificadas como "cerveza de Abadía".

Descubra los productos ya disponibles en Chile con el distribuidor local:

Beervana www.beervana.cl

Contacto: Sr. Benjamin Wood

Email: ben@beervana.cl

Tel: +56 9 9040 7335



ARTEMIO www.artemio.be

Desde más de 25 años, Artemio se posiciona como un actor clave en el mercado europeo de pasatiempos creativos y manualidades. La sociedad se dirige a todo tipo de profesionales, desarrollando internamente sus propias colecciones. Cuenta al día con amplias gamas de productos en universos como la Home-Deco, la Customisation, el Scrapbooking y la Papelería Creativa, entre otros. Son más de 8.000 productos que se distribuyen en más de 20 países en el mundo. Creador de tendencias e ideas, Artemio propone también una Aplicación Móvil interactiva y gratis dirigida tanto a profesionales como a particulares. Además es muy activo en las redes sociales, ofreciendo nuevas ideas creativas todos los días en su cuenta de Facebook (Artemioideas) y también en Instagram (@artemio.be). Muchas pinturas creativas están además disponibles en la plataforma de Pinterest.



Para mayor información, el distribuidor en Chile:

Sr. Pedro Gálvez, PEBEO CHILE

Email: pedrogalvezf@gmail.com

Tel: +56 9612 2773



EURO-DIESEL abre una filial en Chile

EURO-DIESEL comenzó el año 2018 inaugurando su segunda filial en América Latina. Sistemas de UPS Chile SpA inició actividades en febrero de 2018 en Santiago de Chile, con el objetivo de entregar un servicio local de calidad a sus clientes, quienes se encuentran en segmentos de mercado tan diversos como lo son el mercado de la minería, el de los observatorios astronómicos y el mercado de los centros de procesamiento de datos. Para ello EURO-DIESEL Sistemas de UPS Chile SpA cuenta ya con personal altamente capacitado para proporcionar un servicio de calidad y diferenciado a sus clientes.

La primera filial de EURO-DIESEL en América Latina fue establecida el año 2011 en Brasil. Hoy, siete años después, EURO-DIESEL Brasil es el líder indiscutido en el mercado de los centros de procesamiento de datos, con más de 60 instalaciones de UPS Dinámicas garantizando a sus clientes un suministro de energía ininterrumpido y de calidad, otorgando la seguridad y la confiabilidad requerida en Data Centers. A ello se suman las UPS Dinámicas instaladas en el sector industrial permitiendo una mayor productividad en los procesos industriales, y aquellas instaladas en el sector de salud otorgando una mayor seguridad para los pacientes de hospitales, mediante el suministro ininterrumpido de energía de calidad. EURO-DIESEL es una empresa con presencia global, que cuenta con 13 filiales alrededor del mundo y un número significativo de distribuidores, otorgando y garantizando de esa forma un servicio local de calidad tanto de ingeniería como también de asistencia técnica las 24 horas del día los 365 días del año.

Para mayor información: www.euro-diesel.com

Contacto: Sr. Gaston Aragon

Business Development Director

EURO-DIESEL Latin America

Email: gaston.aragon@euro-diesel.com

PM-International abre su primera filial sudamericana en Chile

PM-International es una de las empresas de marketing directo más grandes del mundo en las áreas de salud, bienestar y belleza. Ofrecemos suplementos nutricionales de alta calidad (la serie FitLine) y cosméticos (la serie FitLine skin). Fundada en 1993 por el Sr. Rolf Sor y basada en un modelo de negocio familiar, con su sede internacional en Schengen (Luxemburgo) PM-International se enorgullece de tener una red de casi 40 filiales en 4 continentes. La última se abrió al principio de Septiembre en Chile y está ubicada en el corazón de la Comuna de Las Condes en Santiago. El establecimiento



PM-International

de la primera filial sudamericana en Chile no es una coincidencia: gracias a sus políticas favorables a los negocios y su apertura al comercio internacional, Chile es el trampolín perfecto para los inversionistas extranjeros interesados en empezar sus actividades en Sudamérica.

Para mayor información:

www.pm-international.com

Av. Américo Vespucio Sur 4302

Las Condes, Santiago

chile@pm-international.com

Tel: +56-2 2993 5374



NMC consolida su presencia en Chile



El grupo NMC y su socio chileno, Empresas Busel avanzan a una nueva etapa en su asociación. Después de 20 años de colaboración comercial, las dos empresas se fusionan. NMC es ahora el principal accionista de Empresas Busel. Esta empresa valona basada en Raeren, especializada en elementos de decoración interior y materiales de aislación y acústica, dispone de 16 sitios de producción y filiales en 15 países.

Empresas Busel es una empresa familiar creada en 1983, especializada en la importación y distribución de elementos de diseño para la decoración interior y exterior. Reconocida como líder del mercado chileno. Unir sus fuerzas en una joint-venture constituía una etapa lógica dentro de su colaboración. El Objetivo es desarrollar nuevas oportunidades en forma conjunta tanto en el mercado chileno como en el sudamericano.

Esta nueva estructura tiene el nombre de NMC Chile

Sitio web: <https://nmc-decoracion.es/>

Contacto en Chile: rtorres@nmc.cl



LIBINVEST

www.libinvest.com

Contacto: Sr. Jean Michel Libert

Email: jm.libert@libinvest.com

Libinvest cuenta con más de 30 años de experiencia en la creación, fabricación y distribución de productos y cuidados cosméticos. Entre ellos, se pueden encontrar cremas antiarrugas y de cuidado para la piel, una gama de productos adelgazantes y otra para la depilación. La empresa belga tiene presencia en más de 40 países alrededor del mundo y además cuenta con el certificado GMP – ISO 22716, lo que confirma la calidad de sus productos.

Buscan contactos de empresas de cosmética

ELGIUM ENGINE CENTER (BEC)

www.bec.eu.com

Contacto: Sr. Hugo Vanbockryck

Email: hugo.vanbockryck@bec.eu.com

BEC es una empresa belga activa en la mantención y reparación de motores militares, aviones de caza, entre otras aplicaciones del sector. Actualmente, prestan servicio a 15 fuerzas aéreas en el mundo, otorgando servicios de ingeniería, de control, inspección y soporte al cliente.

Buscan contactos en el sector aéreo

VANDECQ S.A

www.leopold7.be

Contacto: Sr. Nicolas Declercq

Email: n.declercq@vandecq.be

Vandecq S.A es una cervecería belga que comercializa y distribuye la especial cerveza Leopold7. Esta cerveza obtuvo el premio a la mejor cerveza nueva el año 2013, además de elaborarse según el más estricto respeto de la tradición cervecería. Su maduración prolongada así como su cuerpo suave, conducen hacia un agradable equilibrio de aromas florales y notas cítricas. La cervecería sigue una estrategia de desarrollo sostenible, con una drástica gestión de la energía y de los residuos, lo que permite una producción de cervezas completamente neutral en términos de emisiones de CO2 y contaminantes.

Buscan contactos comerciales y de distribución en Chile

BODART & GONAY S.A - BG FIRES

Contacto: Sr. Benoit Dufour

Email: bd@bgfires.com

www.bgfires.com

La empresa belga diseña y fabrica aparatos de calefacción, estufas a gas o pellet, principalmente en forma de chimeneas insertables. BG Fires trabaja con una gama de materiales de primera calidad, que además otorgan una máxima recuperación de calor y el respeto por el medio ambiente.

Buscan importadores/distribuidores de chimeneas

BRASSERIE ST FEUILLIEN SA

Contacto: Sr. Pierre Hensenne

Email: pierre.hensenne@st-feuillien.com

www.st-feuillien.com

Brasserie St Feuillien es una fábrica de cerveza familiar independiente, miembro de los cerveceros familiares belgas "Belgian Family Brewers", y que fue fundada en 1873. Con la quinta generación de la familia Friart, siguen más activos que nunca, fabricando una amplia gama de cervezas, incluida la cerveza de Abbaye St-Feuillien, la Saison y Grisette Fruits des bois a base de frutos rojos.

Buscan importador chileno

AURAXIS

Contacto: Stéphane Jaumot

Email: sja@auraxis.be

http://www.auraxis.be/

AURAXIS, activa en la industria ferroviaria durante más de 20 años, gestiona globalmente las operaciones, cubriendo todos los aspectos de la actividad: desde el transporte de productos mineros hasta los cargamentos comerciales, de la recuperación de la infraestructura a la instalación de vías, de la rehabilitación del material rodante y su mantenimiento, a la implementación de tecnologías de señalización moderna.

Buscan informaciones sobre el sector ferroviario en Chile

SATADSL

Contacto: Fluvio Sansone

Email: fluvio.sansone@satadsl.net

www.satadsl.net

SatADSL es una empresa proveedora de soluciones de comunicación por satélite. Actualmente presentes en los mercados de África y Medio Oriente, han instalado más de 3500 antenas en 40 países. Tienen también una plataforma de servicios llamada C-SDP (Cloud-based Service Delivery Platform), la que les vuelva únicos en el mercado. Sus clientes pueden acceder a varios productos gracias a esta plataforma, independientemente de la tecnología de comunicación usada.

Buscan empresas de telecomunicación, clientes

AUTOREDO

Contacto: Marco Ciulla

Email: mc@autoredo.com

https://www.autoredo.com/en/

Autoredo exporta en venta directa nuevos vehículos tropicalizados o customizados. Tiene una experiencia de más de 25 años en África y Medio Oriente. Gracias a su existencia de más de 2000 coches en sus centros logísticos de Dubai y Amberes, están capaces de mandar esas mercancías por todas partes en un plazo muy corto. Proporcionan también un servicio de kit de piezas de recambio, lo que completa su oferta ventajosa.

Buscan distribuidores de varias marcas de coches

MANGOGEM

Contacto: Ben Rodriguez

Email: ben.rodriguez@mangogem.com

www.mangogem.com

La empresa belga Mangogem está orientada en la creación de Softwares, y han desarrollado el Software ORITAMES Aps Scheduler que crearon en el mercado Latino Americano. Se trata de un programa informático de planificación y ordenamiento avanzado que permite a empresas coordinar sus actividades industriales. Esta herramienta está basada en los métodos meta heurísticos e inteligencia artificial. Este programa es complementario a Softwares de tipo ERP.

Buscan distribuidores de Softwares

AIRANDÉ

Contacto : Fabienne Mertens

Email : fabienne.mertens@airande.global

http://airande.global/

Airandé proporciona productos desinfectantes para uso profesional. Proponen maquinas limpiando espacios y superficies, soluciones líquidas, toallas y purificadores de aire. Su gama de productos le permite trabajar con diferentes empresas en varios sectores como el médico, el veterinaria, dental, agroindustrial, laboratorio, etc.

Buscan distribuidores en los sectores siguientes: agroindustria, médico y veterinario

NEOBULLES

Contacto: Thomas Baurens

Email: Thomas.baurens@neobulles.be

http://www.neobulles.be/

Neobulles es una empresa belga distribuidora de bebidas. Posee tres marcas 100% belgas : Kidibul que es un cidro sin alcohol para niños, Vintense, un vino sin alcohol y Vivaro, una bebida alcoholizada a base de vino y sabores de frutas. Comercializa también 8 otras bebidas, de las cuales 2 son exclusivamente distribuidas por Neobulles en el Be-NeLux. Neobulles ya está presente en varios países de Europa, en Norte América, en Asia, Oceanía y en el Medio Oriente.

Buscan distribuidores

FOOD PARTNERS & CO

Contacto: Serge Nordmann

Email: snordmann@foodtrading.biz

http://www.foodpartners.be/

Food Partners & Co fue creada en 2000 y es especializada en la producción de productos a base de cangrejo, pescado, mariscos y carne. Exporta en varios países europeos y sus clientes principales son supermercados, mayoristas e industrias. La calidad de sus productos es su mayor ventaja: la marca Chatka es reconocida a nivel internacional.

Buscan distribuidores

BEC

Contacto: Hugo Vanbockryck

Email: hugo.vanbockryck@bec.eu.com

https://bec.eu.com/

BEC (Belgium Engine Center) trabaja en el mantenimiento de motores militares y la asistencia técnica para este producto. Ya ofrecen sus servicios a 15 Fuerzas Aéreas en el mundo. También están presentes en Chile pero no directamente ya que son subcontratistas mediante FMS para la FACH.

Buscan contactos en la Fuerza Aérea

BELDIMED

Contacto: Agnelo Andrade

Email: agnelo@beldimed.com

https://www.beldimed.com/en

Beldimed es un mayorista internacional de productos farmacéuticos de la salud. Esta empresa está basada en Bélgica y exporta y entrega por todas partes en el mundo. Sus principales clientes son farmacias, hospitales, mayoristas, distribuidores, organizaciones gubernamentales, etc. Ofrecen un servicio completo, con método de ventanilla única y una gama de productos muy larga.

Buscan distribuidores

EDPO - EUROPEAN DATA PROTECTION OFFICE

Contacto: Lucia Canga

Email: lucia.canga@edpo.brussels

https://edpo.brussels/

Hace poco tiempo, una nueva regulación ha aparecido sobre la protección de los datos personales de los europeos, el GDPR y EDPO es una empresa belga que ofrece sus servicios a compañías extranjeras con clientela en Europa, ayudándoles a manejar sus negocios en este marco y a lograr acceso a mercados objetivos.

Buscan clientes interesados o involucrados en el mercado europeo

Feel inspired

